

STATUTO DEL CONSORZIO PER LA
REALIZZAZIONE E LA GESTIONE DEL
MERCATO GENERALE ALL'INGROSSO DELLA
CITTA' DI BOLZANO"

Art. 1 – E' costituita una società a responsabilità limitata con il capitale sociale di 26.000,00 Euro diviso in 50.000 quote da Euro 0,52 ciascuna, così ripartite:

Bar Rist. Mercato - 7,78% - 3.890;

Drink Bar – 6,36% - 3.180;

Enomarket – 8,35% - 4.175;

Frilo Mercato – 41,58- 20.790;

Gries Frutta – 7,84% - 3.920;

Melega & Prini – 10,65% - 5.325;

Natura Vitale – 6,31% - 3.155;

Ortobolzano – 11,13% - 5.565.

Art. 2 – La Società assume la seguente denominazione: "Consorzio per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'ingrosso di Bolzano - soc.a.r.l. ed ha la sede nel Comune di Bolzano.

Art. 2/bis - Le partecipazioni sono liberamente trasferibili per atto tra vivi; tuttavia agli altri soci, regolarmente iscritti a libro soci, spetta il diritto di prelazione secondo le modalità qui di seguito esposte:

Il socio che intende trasferire in tutto od in parte la propria partecipazione dovrà comunicare la propria offerta con qualsiasi mezzo che fornisca la prova dell'avvenuto ricevimento all'organo amministrativo: l'offerta deve contenere le generalità del cessionario e le condizioni della cessione, fra le quali, in particolare, il prezzo e le modalità di pagamento. L'organo amministrativo, entro quindici giorni dal ricevimento della comunicazione, trasmetterà con le stesse modalità l'offerta agli altri soci, che dovranno

STATUT DES KONSORTIUMS ZUR
VERWIRKLICHUNG UND VERWALTUNG
DER GROSSMARKTHALLE DER
STADT BOZEN

Art. 1 – Es besteht eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit einem Stammkapital von 26.000,00 Euro, das in 50.000 Anteile zu je 0,52 Euro wie folgt aufgeteilt ist:

Bar Rist. Mercato - 7,78% - 3.890;

Drink Bar – 6,36% - 3.180;

Enomarket – 8,35% - 4.175;

Frilo Mercato – 41,58- 20.790;

Gries Frutta – 7,84% - 3.920;

Melega & Prini – 10,65% - 5.325;

Natura Vitale – 6,31% - 3.155;

Ortobolzano – 11,13% - 5.565.

Art. 2 - Das Konsortium nimmt folgende Bezeichnung an: "Konsortium zur Verwirklichung und Verwaltung der Großmarkthalle Bozen und hat seinen Sitz in der Gemeinde Bozen.

Art. 2/bis - Die Beteiligungen sind zu Lebzeiten frei übertrag-bar; allerdings steht den anderen Gesellschaftern, welche ordnungsgemäß im Gesellschafterbuch ein-getragen sind, ein Vorrecht für den Erwerb gemäß nachfolgenden Bestimmungen zu:

Ein Gesellschafter, welcher beabsichtigt, seine Beteiligung zur Gänze oder teilweise zu veräußern, hat sein Angebot in einer Art und Weise, welche den Nachweis des Erhalts desselben zulässt, an das Verwaltungsorgan zu übermitteln; das Angebot muss die Angaben des Käufers und die Bedingungen der Abtretung beinhalten, im besonderen den Preis und die

esercitare il diritto di prelazione con le seguenti modalità: a) ogni socio interessato all'acquisto deve far pervenire all'organo amministrativo la dichiarazione di esercizio della prelazione con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione da parte dell'organo amministrativo; b) la partecipazione dovrà essere trasferita entro trenta giorni dalla data in cui l'organo amministrativo avrà comunicato al socio offerente - entro quindici giorni dalla scadenza del termine di cui sub a) - l'accettazione dell'offerta con l'indicazione dei soci accettanti, della ripartizione tra gli stessi della partecipazione offerta (e delle eventuali modalità da osservare nel caso in cui la partecipazione offerta non sia proporzionalmente divisibile tra tutti i soci accettanti), della data fissata per il trasferimento. Nell'ipotesi di esercizio del diritto di prelazione da parte di più di un socio, la partecipazione offerta spetterà ai soci interessati in proporzione alle partecipazioni da ciascuno di essi possedute. Se qualcuno degli aventi diritto alla prelazione non possa o non voglia esercitarla, il diritto a lui spettante si accresce automaticamente e proporzionalmente a favore di quei soci che, viceversa, intendono valersene. Qualora nella comunicazione sia indicato come acquirente un soggetto già socio, anche ad esso è riconosciuto il diritto di esercitare la prelazione in concorso con gli altri soci. Il diritto di prelazione dovrà essere esercitato per la intera partecipazione offerta, poiché tale è l'oggetto della proposta formulata dal socio offerente. Qualora nessun socio intenda acquistare la	Zahlungsbedingungen. Das Verwaltungsorgan wird, innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt des Angebots, dieses in der gleichen Art und Weise an die Gesellschafter weiterleiten, welche ihr Vorkaufsrecht wie folgt ausüben können: a) jeder Gesellschafter, welcher am Erwerb Interesse hat, muss dem Verwaltungsorgan die Erklärung zur Ausübung des Vorkaufsrechtes innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Mitteilung durch das Verwaltungsorgan in einer Art und Weise übermitteln, welche den Nachweis des Erhalts zulässt. b) die Übertragung der Beteiligung hat innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum zu erfolgen - und somit innerhalb 15 Tagen ab Ablauf der Frist gemäß Buchstabe a) - an dem das Verwaltungsorgan dem Anbieter die Annahme des Angebots seitens der Gesellschafter, die Aufteilung der angebotenen Beteiligung zwischen diesen (und, sofern die Beteiligung nicht anteilmäßig unter den Gesellschaftern aufgeteilt werden kann, die dabei einzuhaltende Vorgangsweise), sowie das Datum für die Übertragung mitgeteilt hat. In jenen Fällen, in denen das Vorkaufsrecht von mehr als einem Gesellschafter ausgeübt wird, steht die angebotene Beteiligung den interessierten Gesellschaftern im Verhältnis der gehaltenen Anteile zu. Sollte einer der Vorkaufsberechtigten sein Recht nicht ausüben wollen oder können, steht dieses Recht automatisch und im Verhältnis zu ihren jeweiligen Anteilen den Gesellschaftern zu, welche es ausüben wollen. Wenn in der Mitteilung als Käufer eine Person genannt wird, welche bereits Gesellschafter ist, wird auch dieser das Recht auf die Ausübung des Vorkaufsrechtes zusammen mit anderen Gesellschaftern zuerkannt. Das Vorkaufsrecht muss für die gesamte angebotene Beteiligung ausgeübt werden, da diese der Gegenstand des Angebots des anbietenden
--	---

partecipazione offerta nel rispetto dei termini e delle modalità sopra indicati, il socio offerente sarà libero di trasferire l'intera partecipazione all'acquirente indicato nella comunicazione entro i sessanta giorni successivi dal giorno in cui è scaduto il termine per l'esercizio del diritto di prelazione, in mancanza di che la procedura della prelazione dovrà essere ripetuta.

La prelazione deve essere esercitata per il prezzo indicato dall'offerente. Qualora il prezzo richiesto sia ritenuto eccessivo da uno qualsiasi dei soci che abbia manifestato nei termini e nelle forme di cui sopra la volontà di esercitare la prelazione nonché in tutti i casi in cui la natura del negozio non preveda un corrispettivo ovvero il corrispettivo sia diverso dal denaro, il prezzo della cessione sarà determinato dalle parti di comune accordo tra loro. Qualora non fosse raggiunto alcun accordo, il prezzo sarà determinato, mediante relazione giurata di un esperto nominato da Presidente del Tribunale territorialmente competente in relazione alla sede della Società su istanza della parte più diligente; nell'effettuare la sua determinazione l'esperto dovrà tener conto della situazione patrimoniale della Società, della sua redditività, del valore dei beni materiali ed immateriali da essa posseduti, della sua posizione nel mercato e di ogni altra circostanza e condizione che viene normalmente tenuta in considerazione ai fini della determinazione del valore di partecipazioni societarie, con particolare attenzione a un eventuale "premio di maggioranza" per il caso di trasferimento del pacchetto di controllo della Società.

Il diritto di prelazione spetta ai soci anche quando si intenda trasferire la nuda proprietà della partecipazione.

Nell'ipotesi di trasferimento di partecipazione per atto tra vivi eseguito senza l'osservanza di quanto sopra prescritto, l'acquirente non avrà diritto di essere iscritto nel libro soci, non sarà legittimato all'esercizio del voto e degli altri diritti amministrativi e non potrà

Gesellschafter ist.

Sollte kein Gesellschafter die angebotene Beteiligung unter Wahrung der oben genannten Fristen und Bedingungen erwerben wollen, steht es dem anbietenden Gesellschafter zu, die gesamte Beteiligung innerhalb einer Zeitspanne von 60 Tagen ab dem Tag, an dem die Frist für die Ausübung des Vorkaufsrechtes abgelaufen ist, an den mitgeteilten Erwerber zu veräußern. Ist dies nicht der Fall, muss das Verfahren zur Ausübung des Vorkaufsrechtes wiederholt werden.

Das Vorkaufsrecht muss zu dem vom Anbieter angegebenen Preis erfolgen. Sollte der verlangte Preis seitens einer der Gesellschafter, welche innerhalb der oben genannten Fristen und in der oben festgehaltenen Weise, ihren Willen zur Ausübung des Vorkaufsrechtes mitgeteilt haben, als zu hoch bewertet werden, sowie bei Rechtsgeschäften, welche keine Bezahlung oder irgendeine Form der Vergütung vorsehen, wird der Preis von den Parteien im gemeinsamen Einverständnis festgesetzt. Sollte darüber keine Einigung erzielt werden, wird der Preis mittels beeditem Gutachten eines Sachverständigen ermittelt. Der Sachverständige wird bestellt vom Vorsitzenden des Landesgerichtes und zwar auf Antrag der tätigen Partei. Bei der Wertermittlung hat der Sachverständige die Vermögenssituation der Gesellschaft, die Ertragsfähigkeit, den Wert der materiellen und immateriellen Güter und alle andere Umstände zu beachten, welche normalerweise bei der Bewertung von Gesellschaftsbeteiligungen in Betracht gezogen werden; wird eine Kontrollbeteiligung abgetreten, so ist auch ein eventueller Zuschlag anzusetzen.

Das Vorkaufsrecht steht den Gesellschaftern auch dann zu, wenn der Gesellschafter nur das bloße Eigentum der Beteiligung zu übertragen beabsichtigt.

Werden Beteiligungen zu Lebzeiten ohne Einhaltung der oben genannten Bestimmungen

alienare la partecipazione con effetto verso la Società. La cessione delle partecipazioni sarà possibile senza l'osservanza delle suddette formalità qualora il socio cedente abbia ottenuto la rinuncia all'esercizio del diritto di prelazione per quella specifica cessione da parte di tutti gli altri soci. L'intestazione a società fiduciaria o società controllata, ovvero la reintestazione, da parte della stessa (previa esibizione del mandato fiduciario) agli effettivi proprietari non è soggetta a quanto disposto dal presente articolo. Non è ammessa la costituzione di diritti di pegno o usufrutto sulle quote. Art. 3 - Il Mercato Generale all'ingrosso di Bolzano svolge la sua attività attualmente nei locali concessi in affitto dal Comune di Bolzano in via Macello n. 29. Il cambio della sede viene deciso con delibera assembleare. Tutte le norme regolanti i rapporti fra il Consorzio ed il Comune di Bolzano, proprietario dei locali in cui viene gestito il Mercato Generale all'ingrosso, sono previste da separata convenzione, a cui viene perciò fatto, in quanto necessario, esplicito riferimento.	veräußert, hat der Käufer kein Recht auf die Eintragung in das Gesellschafterbuch; er ist des weiteren nicht zur Stimmabgabe und zur Ausübung der anderen Verwaltungsbefugnisse berechtigt und kann die Beteiligung nicht rechtskräftig gegenüber der Gesellschaft veräußern. Die Übertragung von Anteilen ohne Einhaltung der oben genannten Vorschriften ist nur möglich, wenn der abtretende Gesellschafter für die im besonderen Fall spezifisch beabsichtigte Abtretung von allen Gesellschaftern den Verzicht auf das Vorkaufsrecht eingeholt hat. Die Übertragung auf eine Treuhandgesellschaft oder auf ein konzernverbundenes Unternehmen, sowie die Zurückübertragung von derselben (unter Vorweisung des Treuhandauftrages) an die effektiven Eigentümer ist den Bestimmungen des vorliegenden Artikels nicht unterworfen. Die Einräumung eines Pfand- oder Fruchtgenussrechtes auf die Anteile ist nicht zulässig. Art. 3 - Die Großmarkthalle übt ihre Tätigkeit derzeit in den von der Gemeinde Bozen in der Schlachthofstraße vermieteten Räumlichkeiten aus. Eine Verlegung des Sitzes und Tätigkeitsortes der Großmarkthalle kann mit Beschluss der Gesellschafterversammlung beschlossen werden. Alle Bestimmungen, die das Mietverhältnis zwischen dem Konsortium und der Gemeinde Bozen, dem Besitzer der Räumlichkeiten, in denen die Großmarkthalle ihre Tätigkeit ausübt, regeln, sind in einer getrennten Abmachung enthalten, auf die, wenn notwendig, ausdrücklich Bezug genommen wird.
Art. 4 - L'anno di gestione va dal 1 gennaio al 31 dicembre. Art. 5 - Il Consorzio uniforma la propria attività alle norme sancite dalla legge 25 marzo 1959, nr. 125, nonché a quelle successive emanate in materia di	Art. 4 - Das Betriebsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember. Art. 5 - Das Konsortium übt seine Tätigkeit gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 25. März 1959, Nr. 125, sowie der nachfolgenden Gesetze

mercati all'ingrosso a quelle contenute nel Regolamento di Mercato ed alla convenzione riguardante la gestione del Mercato e l'uso delle strutture e delle attrezzature stipulata con il Comune di Bolzano. Art. 6 - La durata del Consorzio è fissata fino al 31 dicembre duemilacinquanta (31/12/2050), fatta salva ulteriore proroga. Art. 7 - Sono organi del Consorzio: - l'Assemblea dei Soci; - il Consiglio di Amministrazione; - il Presidente del Consiglio di Amministrazione; - il Revisore unico, ove richiesto dalla legge. È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvo i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso. È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi dell'Azienda. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni. Art. 8 - L'Assemblea dei Soci è costituita dalle aziende di cui all'articolo 1. Il Presidente dell'Assemblea viene nominato dalla medesima nel suo seno in occasione di ogni singola riunione.	über Großmarkthallen und gemäß den Bestimmungen, die in der Marktregelung und in der Abmachung über den Betrieb der Großmarkthalle und die Benützung der Räumlichkeiten und Einrichtungen mit der Gemeinde Bozen enthalten sind. Art. 6 - Die Bestandzeit des Konsortiums endet, vorbehaltlich einer weiteren Verlängerung, am einunddreissigsten Dezember zweitausendünfzig (31.12.2050). Art. 7 - Das Konsortium hat folgende Organe: - die Gesellschafterversammlung; - den Verwaltungsrat; - den Präsidenten des Verwaltungsrates. - den Rechnungsprüfer, wenn vom Gesetz vorgesehen. Es ist verboten Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist. Es ist verboten Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Organe des Betriebes Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen. Art. 8 - Die Gesellschafterversammlung setzt sich aus den Firmen zusammen, welche im Artikel 1 aufgelistet sind. Die Versammlung ernennt im Rahmen jeder Sitzung aus ihrer Mitte den Präsidenten.
Art. 9 – Il Consorzio può essere amministrato da un amministratore unico, oppure, da un Consiglio di Amministrazione costituito da tre componenti eletti	Art. 9 – Das Konsortium kann von einem einzigen Verwalter verwaltet werden oder von einem Verwaltungsrat mit drei Mitgliedern, welche von

dall'assemblea a maggioranza semplice.
L'assemblea elegge tra i componenti il consiglio il presidente ed il vice presidente, a maggioranza semplice.

Può inoltre nominare uno o più Amministratori delegati.

I componenti del Consiglio di Amministrazione durano in carica tre anni e precisamente fino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio e possono essere riconfermati.

E' facoltà del Consiglio d'Amministrazione fare intervenire alle riunioni esperti o consulenti.

Ciascun componente del Consiglio di amministrazione può essere revocato in qualunque momento ai sensi dell'articolo 2383 e dell'articolo 2449 del codice civile.

Art. 10 - L'Assemblea si riunisce almeno una volta all'anno in seduta ordinaria su convocazione disposta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o dalla maggioranza del Consiglio stesso.

Può essere inoltre convocata in seduta straordinaria ogni qualvolta il Presidente del Consiglio stesso lo ritenga opportuno.

All'Assemblea sono demandati specificamente i seguenti compiti:

1) approvare il conto consuntivo;
2) nominare un revisore unico ed un supplente (o, qualora necessario per legge, i sindaci in numero di tre effettivi e due supplenti) funzionanti ai sensi degli artt. 2403 e 2409bis del C.C. e fissare il compenso. Revisore e Sindaci vengono eletti dall'assemblea a maggioranza semplice, durano in carica tre anni e precisamente fino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio e possono essere riconfermati.

3) approvare il Regolamento per l'assunzione ed il trattamento giuridico ed economico del personale del Consorzio;

der Versammlung mit einfacher Mehrheit gewählt werden. Die Versammlung ernennt unter den Verwaltungsratsmitgliedern einen Präsident und einen Vizepräsident, mit einfacher Mehrheit.

Die Versammlung kann auch einen oder mehrere geschäftsführende Verwaltungsmitglieder ernennen.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates bleiben drei Jahre im Amt und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres und können in ihrem Amt bestätigt werden.

Der Verwaltungsrat kann Fachleute oder Berater zu den Sitzungen einladen.

Jedes Mitglied des Verwaltungsrats kann im Sinne des Artikels 2383 und des Artikels 2449 des Zivilgesetzbuches jederzeit abberufen werden.

Art. 10 - Die Gesellschafterversammlung trifft mindestens einmal im Jahr zu einer ordentlichen Sitzung auf Einberufung des Präsidenten oder der Mehrheit des Verwaltungsrates zusammen.

Die Gesellschafterversammlung kann außerdem zu einer außerordentlichen Sitzung einberufen werden, wenn immer dies vom Präsidenten des Verwaltungsrates für zweckmäßig erachtet wird.

Der Gesellschafterversammlung sind insbesondere folgende Aufgaben übertragen:

1) die Abschlußbilanz zu genehmigen;
2) einen Einzelrevisor und einen stellvertretenden Revisor (oder, wenn es die Gesetzgebung verlangt, drei ordentliche und 2 stellvertretende Aufsichtsräte), laut Artt. 2403 und 2409bis des Bürgergesetzbuches ernennen und deren Honorar festzulegen. Der Revisor und die Aufsichtsräte werden von der Gesellschafterversammlung mit einfacher Mehrheit gewählt, bleiben drei Jahre im Amt und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres und können in ihrem Amt bestätigt werden.

3) die Einstellungsregeln sowie die Rechtsbehandlung und Gehaltsregelung des Personals des Konsortiums festzulegen;

4) über die außerordentliche Vermögensgebarung

4) deliberare sulle operazioni patrimoniali straordinarie e su ogni altra operazione patrimoniale che impegni il Consorzio oltre l'esercizio finanziario;	und jedes weitere Vermögensgeschäft, das über das Haushaltsjahr hinausgeht, zu beschließen;
5) deliberare eventuali modificazioni al presente statuto. Art. 11 - Il Consiglio d'Amministrazione si riunisce su iniziativa del presidente o richiesta scritta di almeno due consiglieri, Spetta al Consiglio d'Amministrazione: 1) redigere, entro il mese di marzo dell'anno successivo a quello cui si riferisce, il bilancio dell'esercizio, quindi sottoporre all'Assemblea dei Soci entro 120 giorni, ovvero entro i maggiori termini come previsto dalla legge, dalla chiusura dell'esercizio medesimo lo stesso bilancio, accompagnato da una relazione sull'andamento generale nonché dalla relazione del Revisore unico, qualora nominato; 2) deliberare su tutti gli argomenti di ordinaria amministrazione; 3) proporre all'assemblea dei soci le eventuali modifiche al Regolamento di Mercato; 4) assumere il personale; 5) nominare il Direttore del Mercato e fissare i limiti dei poteri del Direttore, in relazione anche al Regolamento di Mercato; 6) deliberare su tutti gli affari ed oggetti che non sono stati specificamente attribuiti all'assemblea od al Presidente.	5) über etwaige Abänderungen des vorliegenden Statuts zu beschließen. Art. 11 - Der Verwaltungsrat wird auf Initiative des Präsidenten hin oder auf schriftlicher Anfrage von Seiten mindestens zweier seiner Mitglieder einberufen. Der Verwaltungsrat hat die Aufgabe: 1) innerhalb des Monats März des Jahres, das dem Bezugsjahr folgt, die Geschäftsbilanz zu verfassen, dann der Gesellschafterversammlung innerhalb 120 Tagen, beziehungsweise innerhalb des vom Gesetz vorgesehenen verlängerten Termin, nach Abschluss desselben Geschäftsjahres dieselbe Bilanz vorzulegen, zusammen mit einem Tätigkeitsbericht und einem Bericht des Rechnungsprüfers, sofern ernannt; 2) über alle die ordentliche Geschäftsführung betreffende Angelegenheiten zu beschließen; 3) der Gesellschafterversammlung etwaige Abänderungen der Marktregelung vorzuschlagen; 4) das Personal einzustellen; 5) den Marktdirektor zu ernennen und die Befugnisse des Direktors auch unter Beachtung der Marktregelung festzulegen; 6) über alle Geschäfte und Angelegenheiten zu beschließen, die nicht ausdrücklich der Versammlung oder dem Präsidenten obliegen.
Art.12 - Il Presidente del Consiglio d'Amministrazione: 1) ha la legale rappresentanza del Consorzio; 2) convoca e presiede il Consiglio d'Amministrazione e convoca l'Assemblea dei Soci; 3) ha competenza in materia di riorganizzazione, ristrutturazione, riallocazione degli spazi e delle infrastrutture commerciali ed amministrative del Mercato Generale e connessi rapporti istituzionali e finanziari, anche ai fini di migliorare le azioni di cultura e qualità del consumo, con particolare riferimento alla valorizzazione dei prodotti locali;	Art.12 - Der Präsident des Verwaltungsrates hat folgende Aufgaben: 1) er ist der gesetzliche Vertreter des Konsortiums; 2) er beruft den Verwaltungsrat ein und übernimmt den Vorsitz; er beruft die Gesellschafterversammlung ein; 3) ist zuständig für die Reorganisation, den Umbau, die Neupositionierung der Räumlichkeiten und der kommerziellen und verwaltungstechnischen Infrastrukturen des allgemeinen Marktes und die damit verbundenen institutionellen und finanziellen Beziehungen, nicht zuletzt auch zum Zweck der Verbesserung der Verbraucherkultur

in merito all'esercizio di tale potere sente i principali soggetti economici operanti all'interno del Mercato; 4) dà corso alle deliberazioni dell'Assemblea e del Consiglio d'Amministrazione; 5) liquida gli stanziamenti fissi di bilancio, come stipendi, paghe, ecc.; 6) firma tutti gli atti e la corrispondenza che implicano le responsabilità del Consorzio.	und Handlungsqualität, mit besonderer Aufwertung der lokalen Produkte; hinsichtlich der Ausübung dieser Befugnis, hört der Präsident die wichtigsten innerhalb des Marktes tätigen wirtschaftlichen Subjekten an; 4) er führt die Beschlüsse der Versammlung und des Verwaltungsrates aus; 5) er führt die in der Bilanz festgelegten Zahlungen durch, z.B. Löhne, Gehälter usw.; 6) er unterschreibt alle Urkunden und die Korrespondenz, für die das Konsortium verantwortlich ist.
Art. 13 - L'Assemblea dei Soci viene convocata dal Presidente del Consiglio d'Amministrazione con invito scritto, da recapitarsi almeno cinque giorni prima dalla data fissata per la riunione. L'invito deve contenere la data, l'ora ed il luogo della riunione e l'ordine del giorno degli argomenti da trattare. Le riunioni hanno luogo, di norma, presso la sede del Consorzio. Le sedute sono valide con la presenza dei soci che rappresentino almeno il 51% del capitale sociale sottoscritto. Le deliberazioni vengono adottate a maggioranza di voti. Art. 14 - Il Consiglio d'Amministrazione viene convocato dal Presidente almeno cinque giorni prima della data fissata per la riunione. L'invito deve contenere la data, l'ora ed il luogo della riunione e l'ordine del giorno degli argomenti da trattare. Per la validità delle deliberazioni occorre la presenza di due componenti del Consiglio in carica e la maggioranza dei voti dei presenti. A parità di voti la delibera è considerata respinta. E' possibile tenere le riunioni del Consiglio di Amministrazione con intervenuti dislocati in più luoghi audio/video collegati, e ciò alle seguenti	Art. 13 - Die Gesellschafterversammlung wird vom Präsidenten des Verwaltungsrates mit schriftlicher Einladung, die mindestens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegtem Datum zuzustellen ist, einberufen. In der Einladung müssen das Datum, die Uhrzeit und der Standort der Sitzung sowie die Tagesordnung der zu behandelnden Themen angeführt sein. Die Sitzungen finden in der Regel im Sitz des Konsortiums statt. Hinsichtlich ihrer Rechtsgültigkeit müssen bei den Sitzungen Gesellschafter anwesend sein, die mindestens 51% des unterzeichneten Gesellschaftskapitals besitzen. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefaßt. Art. 14 - Der Verwaltungsrat wird vom Präsidenten mindestens fünf Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Datum einberufen. In der Einladung zur Sitzung müssen das Datum, die Uhrzeit und der Standort der Sitzung sowie die Tagesordnung mit den zu behandelnden Themen angeführt sein. Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei seiner Mitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Beschluß abgelehnt. Die Versammlungen des Verwaltungsrates können auch abgehalten werden mit Teilnehmern, welche sich an verschiedenen, untereinander mittels Audio-

condizioni, di cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali: a) che siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il Segretario della riunione che provvederanno alla formazione e sottoscrizione del verbale, dovendosi ritenere svolta la riunione in detto luogo; b) che sia consentito al Presidente della riunione di accertare l'identità degli intervenuti, regolare lo svolgimento della riunione, constatare e proclamare i risultati della votazione; c) che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi della riunione oggetto di verbalizzazione; d) che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti. Art. 15 - Il Direttore del Mercato assolve le funzioni di segretario d'Assemblea e del Consiglio d'Amministrazione.	Videoübertragung verbundenen Standorten, aufhalten. Dies zu den folgenden, im Protokoll zu erwähnenden, Bedingungen: a) der Präsident und der Sekretär, welche für die Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls Sorge tragen, müssen sich am gleichen Ort aufhalten; die Versammlung gilt als an diesem Ort abgehalten. b) der Präsident der Versammlung muss imstande sein, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Teilnehmer zu überprüfen, den Ablauf der Sitzung zu regeln, die Wahlergebnisse festzustellen und zu verkünden; c) der Protokollführer muss die Möglichkeit haben, den Ablauf und die Geschehnisse der Versammlung, die er in der Niederschrift aufzuzeichnen hat, klar zu verfolgen; d) den Erschienenen muss ermöglicht sein, an der Diskussion teilzunehmen und bei der darauffolgenden Abstimmung über die Tagesordnungspunkte ihre Stimme abzugeben. Weiter muss die Begutachtung, Annahme und Weitergabe von Dokumenten möglich sein. Art. 15 - Dem Direktor der Großmarkthalle obliegen die Aufgaben des Sekretärs der Versammlung und des Verwaltungsrates.
Art. 16 - Il Consiglio provvede a regolare i servizi ausiliari di Mercato, a seconda delle esigenze e nei limiti stabiliti dal Regolamento di Mercato. Art. 17 1. I Soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, da eventuali contratti di servizio che regolano i rapporti tra il Consorzio e gli enti proprietari e dagli specifici regolamenti adottati.	Art. 16 - Der Verwaltungsrat sorgt für die Regelung der Hilfsdienstleistungen der Großmarkthalle gemäß den Anforderungen und laut den Bestimmungen der Marktregelung. Art. 17 1. Die Gesellschafter üben die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und in etwaigen Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen dem

2. Tra queste funzioni i soci:

- a) ricevono dal Consiglio di amministrazione l'elenco delle delibere adottate ed i relativi verbali;
- b) approvano gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria;
- c) approvano le delibere assunte in contrasto con il patto parasociale se previsto;
- d) ricevono annualmente, da parte del Consiglio di amministrazione, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;
- e) presentano al Consiglio di amministrazione proposte di iniziative attuative del patto parasociale (se presente).

Sono in ogni caso riservate alla competenza dei soci:

- 1) l'approvazione del bilancio e la distribuzione degli utili;
- 2) la nomina nei casi previsti dall'articolo 2477 C.C. dei sindaci e del presidente del collegio sindacale;
- 3) le modificazioni dell'atto costitutivo;
- 4) la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale determinato nell'atto costitutivo o una rilevante modificazione dei diritti dei soci;

Art. 18- Nel caso di scioglimento del Consorzio, il residuo netto del patrimonio verrà ripartito fra i soci in ragione del capitale sottoscritto.

Konsortium und Eigentümern regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen.

2. Von diesen Funktionen führen die Gesellschafter durch:

- a) sie bekommen vom Verwaltungsrat die Liste der gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften,
- b) sie genehmigen die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung,
- c) sie genehmigen die Beschlüsse, die im Widerspruch zur Nebenvereinbarung, sofern vorgesehen, gefasst wurden;
- d) sie bekommen jährlich vonseiten des Verwaltungsrates bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Verwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;
- e) sie legen dem Verwaltungsrat Vorschläge zur Umsetzung der Nebenvereinbarung vor (falls vorhanden).

Auf jeden Fall sind folgende Entscheidungen der Beschlussfassung der Gesellschafter vorbehalten:

- 1) die Genehmigung des Jahresabschlusses und die Aufteilung der Gewinne,
- 2) in den laut Artikel 2477 ZGB vorgesehenen Fällen, die Ernennung der Aufsichtsräte und des Vorsitzenden des Aufsichtsrates,
- 3) die Abänderung der Gesellschaftssatzung,
- 4) die Beschlussfassung über Operationen, die eine wesentliche Abänderung des in der Gesellschaftssatzung festgelegten Gesellschaftszwecks oder eine erhebliche Änderung der Rechte der Gesellschafter bewirken;

Art. 18 - Im Falle der Auflösung des Konsortiums, wird das Nettoestvermögen unter den

<u>Art. 19</u> - Per quanto non previsto dal presente statuto, si applicano le disposizioni di legge in materia. Bolzano, 28 maggio 2026	Gesellschaftern gemäss der unterzeichneten Kapitalanteile aufgeteilt. <u>Art. 19</u> – Für alles, was in dieser Satzung nicht eigens geregelt wird, sind die einschlägigen Sondergesetze anzuwenden. Bozen, den 28. Mai 2026
---	--

F.to Grandi Heinrich

F.to Walter Crepaz, Notaio L.S.

